

ter et dominicam ter orationem et: Ne nos inducas in temptationem, sed libera famulum ab hoc malo et ab omni malo. Amen. *Ferner im Clm. 19440 S. 282 (vgl. E. Steinmeyer Ahd. Gl. IV 572,20) von einer Hand des 12/13. Jhdts. eingetragen:* In nomine patris et f. et f. s. Tres boni fratres per unam uiam ambulabant et obuiam eis dñs noster ihc. $\frac{a}{x}$ et interrogauit eos dicens. Tres boni fratres quo itis et dixerunt. Dñe nos imus ad montem oliueti colligere herbas plagationis et percussionis. Dixit eis dñs noster ihc $\frac{a}{x}$. Tres boni fratres [quo itis] uenite post me et iurate mihi per crucifixum et per lac beate marie ut non in abscondito dicatis nec mercedem accipiatis sed ascendite ad montem oliueti et accipite oleum oliue et lanam ouis et mittite ad plagam et dicite sic. diē helje longinus lanceam fixit in latere dñi nostri ihu $\frac{x}{x}$ nec diu sanguinauit nec rancclauit nec tumuit nec temptatam ardoris habuit. Sic nec diu sanguinet nec ranclet uec tempestatem ardoris habeat wlnus istud. In nomine p. et f et f.

Helmat: Bayrisch.

Erläuterungen: 10 cruce gūten muss als crucegoten gefasst werden. 19 enhatter = enaiter. 20 gesent = gefegenet.

 XXIII.

CAMBRIDGER AUGENSEGEN.

Ueberlieferung: *Homiliarium des 12. Jhdts. Bl. 219b der Cambridger Library of Peterhouse, beschrieben bei M. R. James Descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Library of Peterhouse, Cambridge 1899, S. 158 unter Nr. 130. Ueberschrift von anderer Hand:* Notum fit omnibus in Christo fidelibus.

Literatur: M. R. James a. a. O. (mir nicht zugänglich) — K. Weinhold Zs. f. deutsche Volkskunde 11 (1901) 79 bis 82; 226. — Hier nach Weinhold, der den Text nach einer zeilengetreuen Abschrift K. Breuls gibt. — A. Franz, Benediktionen a. a. O. II 486 f. — Oben Nr. V.

Akzente: Fehlen.

Interpunktion: Vermutlich getreu wiedergegeben. Demnach wird nur der Punkt verwandt, für Satzanfang Majuskel.

Quellenfrage: Vermutlich lateinische Vorlage (vgl. A. Franz l. c.)

Heimat: Baiern oder Schwaben.

Erläuterungen: 2 Weinhold verweist auf MsF 30, 13: Crist sich ze marterenne gap (AC); martevnne = marteronne in einem schwäbischen oder bayrischen Denkmal dieser Zeit wohl möglich, vgl. AGr. § 370; BGr. § 304. Wahrscheinlicher ist mir nn als Schreibung für ng; s. oben zu II und BGr. § 170. — alle entweder allez oder aller (omne humanum genus oder genus omnium hominum) zu bessern. — 8 E. Steinmeyer - Ahd. Gl. III 476,30 f. Ordioluf est paruiffima et purulenta collectio in pilis palpebrarum constituta in medio lata. ex ex utroque conducta. orde granum simulans hertprat. —

10 sich winnende: Weinhold vermutet fwinnende; die Entstehung der Verderbnis ist mir aber nicht klar, selbst wenn man ein sewinende für die Vorlage annimmt. Vielleicht zu E. Steinmeyer Ahd. Gl. 115, 24 Depascit frizit uel uuinit (vgl. Graff, Sprachschatz I 882) zustellen und dann ein Abspringen des Schreibers von einem si auf ein späteres anzunehmen. — 11 f Diese Reime sind wohl Gemeingut gewesen, wie etwa die bekannte Schlussformel, deus qui regnat in saecula saeculorum etc. Vgl. MSD. XLVII. 4,92: des helfe diu wihe min frouwe sant Marie. Jedenfalls darf aus diesem Reimschluss nicht auf eine reimende Quelle des deutschen Segens geschlossen werden (s. Weinhold S. 80).

XXIV.

REZEPT GEGEN STEIN.

Ueberlieferung: Codex Falkensteinensis Bl. 40v von einer Hand des ausgehenden 12. Jhdts. eingetragen.

Literatur: Drei bayerische Traditionsbücher aus dem 12. Jahrhundert. Festschrift zum 700jährigen Jubiläum der Wittelsbacher Thronbesteigung, hg. von H. Petz, Dr. H. Grauert, J. Mayerhofer, München 1880, S. 43/44. — Vgl. Nr. XXXIX.